

ЛЕКЦИЯ 10

ДИАЛЕКТЫ СРЕДНЕАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. ОБРАЗОВАНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО ЯЗЫКА.

ПЛАН:

- I. Среднеанглийские диалекты.
- II. Памятники среднеанглийского периода.
- III. Становление национального литературного языка.
- IV. Основные особенности языка новоанглийского периода.
- V. Экспансия английского языка.

I. Среднеанглийские диалекты.

Древнеанглийское деление на племенные диалекты заменяется новым делением – территориальным. Названия древнеанглийских диалектов (уэссекский, нортумбрийский, мерсийский, кентский) отсылают к соответствующим племенным и государственным образованиям. Названия среднеанглийских территориальных диалектов есть лишь способ их лингвистической систематизации.

В среднеанглийском выделяют 3 диалектные группы:

- **северные диалекты** (шотландский и северный диалекты (между р. Твид и р. Хамбер), продолжающие собой древний нортумбрийский диалект);
- **центральные или мидлендские** (восточный и западный мидлендские диалекты, восходящие к древнему мерсийскому – распространены между Хамбером и Темзой);
- **южные** (продолжают древние кентский и уэссекский (юго-западный) диалекты).

Диалектная раздробленность в этот период **усиливается** (из-за длительной экспансии французского и обрыва английской письменной традиции). Однако она не приводит к утрате языкового единства, т.к. между диалектами не существует резких границ (**диалектный континуум**).

Особое место среди диалектов среднеанглийского занимает **лондонский диалект**, ставший основой образования национального английского языка.

Middle English Dialects



Фонетические особенности среднеанглийских диалектов

южные (юго-западный)	центральные (восточно-центральный)	северный
OE [æ] > ME [e] (æ, ea, e) > [a] cw æ ð > cw e th > cw a d 'сказал'	OE [æ] > ME [a] f æ der > f a der 'отец'	Фонетика северного диалекта схожа с фонетикой центральных диалектов. Особенность: сохранение OE ā (ai): ME st a in 'камень'
OE [ǣ] > ME [ē] (e, ea, ee) br ǣ þ > br e th 'дыхание'	OE [ǣ] > ME [ē] (e) t ǣ can > t e chen 'учить'	
OE [y] > ME u: c y nn > c u nne 'род' OE [ȳ] > ME [ū](u, ui, uy): f ȳ r > f u ir 'огонь'	OE y, ȳ > ME i, ī s y nn > s i nne 'грех'	
OE [eo, ēo] > ME [ȳ] (eo, u, ue) f eo rða > f u rthe 'дальнейший'	OE eo, ēo > ME e, ē eo rpe > e rthe 'земля'	
OE ear + согл. > ME er > ar з ea rd > y e rd > y a rd 'двор'	OE ear + согл. > ME ar ea rm > a rm 'бедный'	
OE eald > ME eld > old h ea lden > h e lden > h o lden 'держат'	OE eald > ME ald > old h ea lden > h a lden > h o lden 'держат'	
OE [ie, īe] > ME [i, ī] > [y, ȳ] > [i:] h i eran > h i ran > h y ran > h i ran 'слышать'	OE [ie, īe] > ME [e, ē] h i eran > h ē ren 'слышать'	

Морфологические особенности среднеанглийских диалектов

южные (юго-западный)	центральные (восточно-центральный)	северный
<i>Глагольные окончания 3 л., ед.ч., н.вр., индикатива</i>		
-eth/ -ith/ -th telleth/ tellith/ tellth 'говорит'	-eth	-(e)s
<i>Глагольные окончания мн.ч., н.вр., индикатива</i>		
-eth/-ith telleth/ tellith 'говорят'	-en	-(e)s (после личных местоимений – ∅)
<i>Глагольные окончания мн.ч., императива</i>		
-eth/ -ith Telleth/ Tellith 'Говорите!'	-eth	-(e)s (перед личными местоимениями – ∅)
<i>Окончания причастия I</i>		
-inde > -inge tellinde 'говорящий'	-ende	-ande
<i>Личные местоимения</i>		
•she/ ha/ he/ heo/ hue •they/ hi/ heo/ ha •them/ heom/ he/ ham •their/ here/ heore/ hore	she /sche/ sho he hem here	scæ/ sgæ/ she/ sho thei/ they them their
<i>Причастие II</i>		
OE 3e- > ME y-/ i- yfallen OE -en > ME -e yholden> yholde	OE 3e- > ME ∅- fallen OE -en > ME -en 3eholden> holden	OE 3e- > ME ∅-

Распространение лондонского диалекта.

Лондонский диалект занимает особое место среди диалектов среднеанглийского.

Почему?

Гранича и с южными, и с центральными диалектами, к концу XIV в., лондонский диалект приобретает смешанный характер с преобладанием восточномидлендских особенностей. Область распространения восточномидлендского диалекта была наиболее развитой в экономическом и культурном отношении, а ее диалект занимал промежуточное положение между диалектами севера и юга. Уже в XIV в. отмечалось, что диалект средней полосы понятен и северянам, и южанам:

“perfore it is þat Mercii, þat beep men of myddel Engeland... understondeþ better þe side langages, norþerne and souþerne, þan norþerne and souþerne understondeþ eiper oþer”
(*поэтому мерсийцы, то есть люди средней Англии... лучше понимают крайние языки – северный и южный, чем северяне и южане – друг друга*)

Дж. Тревиза

Благодаря своему смешанному характеру и общественному престижу столичного говора, лондонский диалект приобретает статус наддиалекта и дает начало литературному английскому языку.

Особая роль в распространении лондонского диалекта принадлежит крупным писателям и общественно-политическим деятелям, таким, как Дж. Чосер и Дж. Уиклиф, которые своими произведениями блестяще доказали, что лондонский диалект может быть и языком литературы, и языком церкви. Исключительное значение для распространения лондонского диалекта имело внедрение книгопечатания.

Geoffrey Chaucer (1340-1400)

Чосер – основоположник английской национальной литературы и английского национального языка. Воспитываясь при дворе, впитал традиции куртуазной литературы. Начал литературную деятельность как переводчик («[Книга герцогини](#)», «[Роман о Розе](#)»). Под влиянием «Декамерона» Боккаччо пишет собственное произведение – роман в стихах «[Троил и Хризеида](#)», сборник «[Легенды о достославных женщинах](#)». Вершина литературного творчества Чосера – стихотворный новеллистический сборник «[Кентерберийские рассказы](#)». Чосер проявляет новаторство во всем – в выборе жанра, стиля повествования, в языке, впервые внося в литературу «новую английскую ноту» и выразив «английское чувство юмора». Последующие поколения поэтов подражали Чосеру, что способствовало дальнейшему распространению лондонского диалекта как литературной языковой нормы.



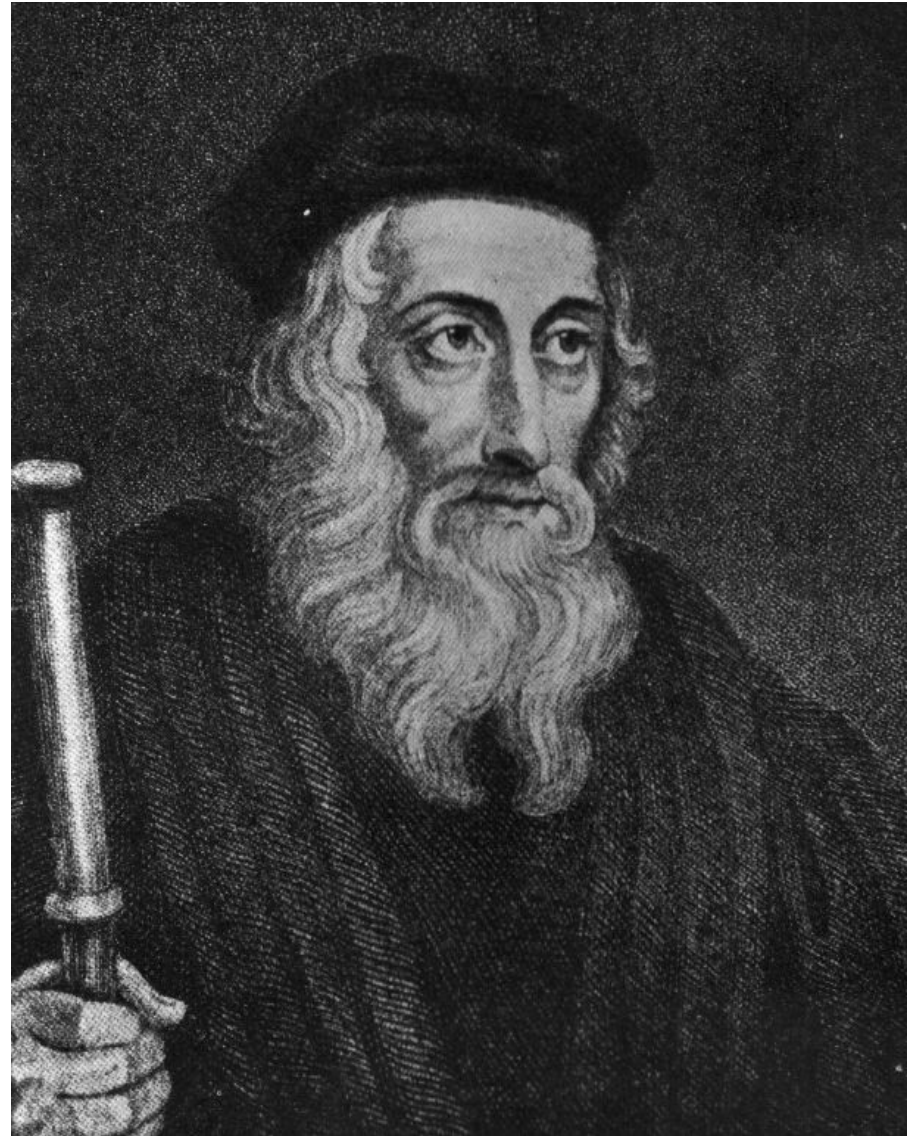
John Wycliffe (1320-1384)

Религиозный реформатор. Получил образование в Оксфорде и преподавал там большую часть жизни. Сторонник «дешевой» церкви, существующей без роскоши и излишеств. И в трактовке догматов, и в отношении к церкви, Уиклиф выступает противником усложнения ритуала и затемнения смысла веры.

Главным делом его жизни становится [перевод на английский язык библии](#). Уиклиф инициирует эту работу и принимает в ней непосредственное участие. В 1380-х гг. появляются два полных перевода Писания (второй, отредактированный, точнее и яснее по языку). За это Уиклиф был отлучен от церкви (посмертно). Прах его был извлечен из могилы и брошен в р. Свифт, приток Эйвона, откуда пошло народное предсказание:

*The Avon to the Severn runs,
The Severn to the sea,
And Wycliffe's dust shall spread abroad
Wide as the waters be.*

Пророчество исполнилось не только в том смысле, что идеи Уиклифа вдохновили многих религиозных реформаторов. Тот факт, что английский язык стал языком веры, явился одним из главных обстоятельств, подтолкнувших естественный процесс формирования национального языка. Каждое слово библейского текста внимательно читалось, бережно переписывалось, повторялось, заучивалось, а вместе с этим закреплялась и распространялась соответствующая языковая норма.



William Caxton (1422-1491)

Уильям Кэкстон – английский первопечатник.

Уроженец Кента, Кэкстон в 1441 г. отправился в Нидерланды, где прожил 35 лет.

В 1468-1471 гг. делает перевод с французского 'Recuyell of the Historyes of Troye' и в 1475 г. печатает его в Брюгге.

В том же году он переводит 'Game and Playe of the Chesse'. Это первые книги, напечатанные на английском языке.

В 1476 г. Кэкстон привозит в Англию печатный станок и устанавливает его в Вестминстере. Кэкстон становится первым издателем Чосера. Относясь к делу чрезвычайно серьезно и ответственно, старался сделать свои переводы общепонятными, сопоставляя '*curious termes*' (странные, необычные слова) с '*olde and homely termes*' (старыми и привычными), принимая одни, и отвергая другие (устаревшие, непонятные современникам).

Язык книг, издаваемых Кэкстоном, стал восприниматься в качестве эталона, что способствовало фиксации орфографической нормы, распространению лондонского диалекта и нормализации английского языка.



Шотландский язык.

Второй центр образования литературного языка находился в Эдинбурге (вторая половина XIV в.) . Литературный шотландский (**Inglis**) складывался на основе нортумбрийского диалекта, т.к. северная часть Нортумбрии объединилась с кельтскими областями и образовала королевство Шотландию.

XV в. – период его непродолжительного расцвета. В 1603 г., после унии Шотландии и Англии, когда шотландский король Яков Стюарт становится королем Англии Яковом I, шотландский язык перестает быть государственным, и, вытесняясь английским, становится диалектным вариантом литературного английского языка. Возрождается он только в XVIII в., достигнув литературных вершин в творчестве **Р. Бернса** (1759-1796).

Шотландский язык представлен произведениями известных поэтов XIV-XVI вв.:

- **Джон Барбур** (1316-1395), поэма «Брюс» (The Bruce).
- **Роберт Генрисон** (1425-1500) поэмы «Завещание Крессиды» (The Testament of Cresseid), «Орфей и Эвридика» (Orpheus and Eurydice), «Моральные Басни» (The Morall Fabillis), созданные под сильным влиянием Чосера.
- **Уильям Данбар** (1460-1520) поэмы «Танец семи смертных грехов», «Две женщины и вдова», «Чертополох и роза» (The Thrissil and the Rose), «Золотой щит» (The Goldyn Targe), «Борьба Данбара и Кеннеди» (Flyting of Dunbar and Kennedy).
- **Гэвин Дуглас** (1474-1522), аллегорическая поэма «Дворец чести» (The Palice of Honour), перевод «Энеиды» Вергилия.

II. Письменные памятники среднеанглийского периода

В среднеанглийском количество письменных памятников возрастает, однако ввиду отсутствия единой языковой нормы они отмечены существенными местными диалектными отличиями:

Восточно-мидлендский диалект:

- **‘Peterborough chronicle’** (1122-1154) – последние записи Англо-саксонской хроники;
- **‘Ormulum’** (1200) – книга Орма, содержащая несколько проповедей и не представляющая ценности как литературное произведение, но важная с т.з. изучения языка, благодаря своей орфографии, отразившей противопоставление долгих и кратких звуков (после краткого гласного в закрытом слоге согласный удвоен; в открытом слоге – с полукруглым знаком под гласным; в остальных случаях гласные долгие).

Западно-мидлендский диалект:

- **‘Brut’** – стихотворная хроника Британии, являющаяся пересказом произведения англонорманнского писателя XII в. Wace’a ‘Brut d’Angleterre’;
- **‘Видение о Петре пахаре’** Уильяма Ленгланда (вторая половина XIV в.) – нравственно-аллегорическая поэма – проекция известной средневековой легенды о том, что после смерти Христос спустился в рай и перепахал его, уничтожив почву, напитанную злом. Написана на смеси западно-мидлендского и лондонского диалектов.

Южные диалекты

- **‘Ayenbyte of Inwit’** (‘Угрызения совести’, 1340) – перевод с французского книги ‘Le somme des Vices et des Vertus’ монаха Лоренса, сделанный Даном Мичелом Нортгейтским с оригинальными вставками автора.
- **‘Polychronicon’** Джона де Тревизы (1387) – перевод с латинского одноименной книги английского монаха Ранульфа Хигдена.

Северный диалект

- **‘Bruce’** (1375) Джона Барбура – поэма, написанная в период, когда нортумбрийский диалект развился в особый литературный язык – Inglis. Это хроника с вплетенными в нее легендами о приключениях Роберта Бруса, шотландского короля, возглавившего борьбу за независимость Шотландии.

Лондонский диалект

- **‘Воззвание Генриха III’** (18 октября 1258) – первый официальный документ на лондонском диалекте. Орфография и грамматика текста очень архаичны.
- Поэмы **‘О дурных временах Эдуарда II’** (1315) и **‘О временах Генриха VI’** (‘On the Times’, 1455).
- Стихи **Адама Дэви** (первая половина XIV в.).
- **‘Canterbury Tales’** Джефффри Чосера – классический образец лондонского диалекта, начинающего перерастать в литературный язык.

III. Становление национального литературного языка.

XV-XVI вв. в Англии отмечены бурными историческими событиями:

- **1485 г.** – окончание войны Алой и Белой Роз и установление абсолютной монархии династии Тюдоров.
- **XVI в.** – время интенсивного государственного строительства (рост и укрепление городов – центров ремесел и торговли; рост городского населения; географические открытия и возникновение колоний; религиозная реформация; развитие производства и новых общественных отношений; развитие общественных слоев, явившихся основными носителями английского языка – городского сословия (буржуазии), мелкопоместного дворянства (gentry) и мелких независимых землевладельцев недворянского происхождения (franklins).

К **XVI в.** относится **частичное становление письменной нормы литературного английского языка**, представленной в произведениях крупных писателей *Кристофера Марло* (1564-1593), *Филиппа Сидни* (1554-1586), *Френсиса Бэкона* (1561-1626), *Уильяма Шекспира* (1564-1616).

С этого времени диалектные различия фиксируются современниками не столько с т.з. их территориальной, сколько социальной характеристики. Диалекты приобретают преимущественно негативную оценку, их квалифицируют как язык «грубых, необразованных людей из социальных низов». **Обособление диалектов** сигнализирует о начале стабилизации нормы национального литературного языка.

Отличительные свойства национального литературного языка:

- функциональная универсальность, т.е. его использование во всех сферах коммуникации в обществе;
- общераспространенность на всей территории страны;
- наддиалектность;
- стилевая дифференциация.

Насколько английский язык **XVI в.** соответствует этим критериям?

Языковая ситуация в Англии к началу XVI в.

Французский исчез как живой язык, но **английский не был еще достаточно приспособлен для нужд науки и литературы**, в связи с чем остро встает вопрос о его распространении на все виды литературы (художественной, научной, философской, дидактической – сферы, которые в предшествующий период безраздельно занимала латынь). Вопросы культуры родного языка становятся предметом пристального внимания и серьезных дискуссий писателей, поэтов, переводчиков, грамматистов, теоретиков литературы. Назовем только некоторых из них:

Джон Чик, переводчик с греческого; *Энджел Дей*, переводчик с греческого;
Ричард Иден, переводчик; *Джордж Петти*, переводчик с итальянского;
Томас Вильсон, теоретик литературы; *Габриель Гарвей*, критик;
Роджер Эшем, ученый-дидактик; *Томас Элиот*, государственный деятель;
Эдмунд Спенсер, поэт; *Бен Джонсон*, поэт; *Филипп Сидни*, поэт и др.

Споры о языке рождались во многом из потребности выработать художественный стиль национальной литературы и **касались**:

- рационализации орфографии (отсутствовали орфографические правила: МпЕ 'book' < ME book, boos, boock, boske, boke; не существовало просодических правил, ударение в словах романского происхождения и неологизмах не было закреплено);
- расширения лексического состава языка (дебатировались вопросы соотношения своих и заимствованных элементов, в качестве источников пополнения словарного состава рассматривалось оживление архаизмов, использование диалектизмов и пр.).

Период длительного скепсиса по поводу родного языка сменился периодом безудержного восхваления его достоинств. В Англии начинается пуристическое движение.

Особую остроту приобретает борьба против т.н. *inkhorne termes* ‘чернильных терминов’, ‘терминов, выуженных из чернильницы’ – движение за ограничение употребления латинских и греческих заимствований, начавшееся в 40-х гг. XVI в. в Кембридже. Стало принятым следовать, например, следующим рецептам:

‘the more monosyllables that you use, the truer Englishman you shall seeme, and the lesse you shall smell of the Inkehorne’.

Чрезмерное увлечение латинизмами действительно засоряло язык, но крайний пуризм также тормозил его развитие. В качестве примера последнего можно привести книгу *Ральфа Левера* ‘*Arte of Reason, rightly termed Witcraft*’ (1573), являющуюся попыткой полного изгнания латинских слов и замены их английскими новообразованиями. К своей работе он приложил 51 изобретенный им термин и их латинские эквиваленты. Вот некоторые из них:

backset – predicate, *endsay* – conclusion, *naysay* – negation, *saywhat* – definition, *speechcrafte* – rhetoric, *yeasay* – affirmation.

Стремление к нормализации языка выразилось в тенденции составлять кодифицированные руководства как в области грамматики, так и в области лексики и орфоэпии. В этих условиях начинают появляться первые словари, справочники и нормативные грамматики:

- «Искусство риторики» Т. Вильсона;
- «Трактат о фигурах и тропах» Р. Шерри;
- «Грамматика» Дж. Хэриса;
- «Практическая грамматика английского языка» В. Лаутона;
- «Словарь английского языка» С. Джонсона;
- «Краткое введение в английскую грамматику» Р. Лаута;
- «Краткая грамматика» У. Буллокара;
- «Орфография» Дж. Харта и др.

В XVII-XVIII вв. намечается **2 основных направления** в трактовке проблем языка – т.н. орфоэписты и грамматисты.

Орфоэписты, констатируя факт отсутствия твердых орфографических правил, выступали за реформирование системы орфографии.

Грамматисты были представлены двумя направлениями – **рационалистическим** и **реформаторским**. Первые стремились сформулировать правила, исходя из логико-рационалистических посылок. Вторые (сторонники теории «обычая»), признавая сложившееся употребление тех или иных форм в языке, считали возможным его узаконить.

«Грамматисты-реформаторы» сыграли наиболее значительную и прогрессивную роль в вопросе кодификации норм языка, хотя и не всегда были последовательны в своих исканиях. Эта линия была полнее всего реализована позже в грамматических трудах Н. Вебстера.

IV. Основные особенности языка новоанглийского периода:

Язык рассматриваемого периода является **национальным языком**, сложившимся к концу XVI в. на базе лондонского диалекта, и вобравшим в себя отдельные элементы из других диалектов.

Изменения в системе морфологии

- В системе существительного продолжается процесс устранения пережиточных форм множественного числа, вырабатывается унифицированная форма множественного числа с окончанием –(e)s.
- Прилагательное перестает согласовываться с определяемым существительным в числе и становится неизменяемым (за исключением степеней сравнения).
- Исчезают двойные отрицания, двойная превосходная степень.
- Система сильных глаголов распалась вследствие фонетических изменений, нарушивших регулярность чередований. От нее осталось 100 с небольшим глаголов, принадлежавших ранее к различным группам. Наблюдается переход сильных глаголов в слабые и (реже) наоборот. Начинает складываться категория вида за счет развития времен длительного вида Continuous и Perfect Continuous. Глагол do начинает употребляться в качестве вспомогательного.
- Морфологические изменения в системе существительного и глагола приводят к тому, что в рамках предложения устанавливается твердый порядок слов.
- Аналитические формы становятся важными элементами грамматического строя.

Изменения в фонетической системе новоанглийского

Великий сдвиг гласных (Great Vowel Shift) – коренное изменение среднеанглийских долгих гласных:

- Все долгие гласные сузились, а самые узкие из них дифтонгизировались:

<i>ME</i>		<i>MnE</i>		<i>ME</i>	<i>MnE</i>
a:	>	ei	name	[na:mə]	[neim]
ɛ:	>	i:	be	[bɛ:]	[bi:]
i:	>	ai	time	[ti:mə]	[taim]
ɔ:	>	ou	go	[gɔ:]	[gou]
o:	>	u:	moon	[mo:n]	[mu:n]
u:	>	aʊ	how	[hu:]	[haʊ]

- Происходит вокализация [r] в тех случаях, когда он следовал за долгим гласным, противодействуя его сужению, и образуя новые фонемы: дифтонги [ɛə], [iə], [uə] и трифтонги [aiə], [aʊə]:

	<i>ME</i>		<i>MnE</i>
hare	[ha:rə]	>	[hɛə]
here	[herə]	>	[hiə]
poor	[po:r]	>	[puə]
tire	[ti:rə]	>	[taiə]
power	[pu:ər]	>	[paʊə]

Хронологические рамки сдвига четко не установлены, однако большинство лингвистов (Г. Суит, О. Есперсен, Б.И. Ильиш и др.) считают, что, начавшись в XV в., он завершился только к XVIII в. Изменения происходили постепенно, незаметно для носителей языка, а т.к. английская орфография стабилизировалась значительно раньше (в XVI в.), она не отразила последних фонетических изменений и образовался существенный разрыв между произношением и правописанием. В этом одна из основных причин сложностей английской орфоэпии.

Другие фонетические изменения новоанглийского периода:

- апокопа (отпадение) редуцированного [ə] в неударных окончаниях: tables, likes, lived;
- переход **er** > **ar**: sterre > starar (орфография успела его отразить, т.к. он относится к XIV в.);
- переход краткого [a] > [æ]: hat ME [hat] > MnE [hæt];
- образование гласного [ə:] на базе сочетаний **i, e, u, o + r**: fir, her, burn, worse;
- переход краткого [u] > [ʌ]: but ME [but] > MnE [bʌt];
- изменения в системе согласных касались качественных изменений отдельных звуков или сочетаний:
 - выпадение [l] перед [k, m, f, v]: calf ME [kalf] > MnE [ka:f];
 - упрощение сочетаний согласных mb > m, mn > m, stl > sl: climb ME [klimb] > MnE [klam], damn ME [damn] > MnE [dæm], castle ME [kastl] > MnE [ka:sl];
 - позиционное отпадение ряда согласных в начале слова:
 - k, g** перед **n**: MnE knee [ni:]
 - w** перед **r**: MnE write [rait]
 - h** в некоторых неударных слогах: forehead.

Способы пополнения словарного состава

- Отмирание флексий существительного и прилагательного дало начало новому способу словообразования – **конверсии**, в результате чего в языке появляются омонимичные пары:
a hand > to hand; water > to water
- Появился еще один **бессуффиксальный способ словообразования**, при котором слова, принадлежащие к разным частям речи, различались по месту ударения:
'present > to pre'sent; 'export > to ex'port
- Обширные связи с народами Европы, колонизация новых земель, растущая популярность классических языков обогатили словарный состав новоанглийского значительным количеством **заимствований** (интернациональная лексика, этимологические дублеты, синонимические пары, гибридные слова).
Заимствованные многосложные слова выявляют **новую тенденцию к акцентуации**: помимо главного развивается второстепенное (морфологически неоправданное) ударение, т.к. в новоанглийском ведущим становится не семантический, а ритмический принцип: многосложные слова разбиваются на такты и создается ритмический рисунок, отвечающий новым нормам акцентуации.

V. Экспансия английского языка.

С XVIII в. начинается интенсивная экспансия английского языка за пределами Великобритании, приводящая не только к его распространению в английских колониях и доминионах, но и к оттеснению английским языком в качестве международного тех языков, которые раньше доминировали в этой сфере (например, французского).

Краткая хронология экспансии:

- XVII-XVIII вв. – вытеснение кельтских языков и как результат – вымирание **корнского** и **мэнского** языков. **Ирландский** пришлось искусственно реанимировать: в 1893 г. с целью возрождения языка создана Гаэльская Лига, в 1922 г. провозглашена Ирландская Республика, однако и сейчас ирландским владеет лишь небольшая часть населения Ирландии.
- XVII в. начинается колонизация Америки.
- XVIII в. – завоевание Англией Индии и Канады.
- XIX в. – завоевание Австралии, Новой Зеландии, Океании, проникновение в Южную Африку (бывшая голландская капская колония и отвоєванный у буров Трансвааль).

Сейчас английский является государственным языком США, Великобритании, Австралии, Новой Зеландии, одним из государственных языков Ирландии, Канады, ЮАР, единственным государственным языком некоторых бывших английских колоний (Гамбия, Гана, Замбия и др.), одним из двух государственных (Индия, Пакистан, Бангладеш, Ботсвана и др.). Число лиц, для которых английский является родным языком составляет более 500 млн., что почти в 3 раза превышает число говорящих на всех остальных германских языках вместе взятых.

Помимо этого английский все конкуренции как язык межнационального общения.